Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico
COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN
Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577
E-mail: combolzano@postalnd.it
Internet: www.figctaa.it - www.lnd.it - www.figc.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2011/2012

Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben N° 29 del/vom 01/12/2011

Comunicazioni della F.I.G.C.

Comunicato Ufficiale n. 4/E

(Decisione della Commissione Premi di Preparazione)

La Commissione Premi di Preparazione composta dai sigg: Cesare Sagrestani, Presidente, Luigi Miele vice Presidente, Vittorio Bartolomei, Ciro Capone, Bernardo Castrichini, Enrico Duranti, Edoardo Mattioli, Vittorio Musacchi, Marco Michelli, Giuseppe Patassini, Achille Reali, Maurizio Thermes, Componenti, Angelo Donisi, Segretario, nella riunione tenutasi a Roma il 24 novembre 2011, esaminati i ricorsi prevenuti per il mancato pagamento dei premi di preparazione di competenza, riferiti alla stagione sportiva 2011-2012, ha adottato le seguenti decisioni:

Ricorso n°:

424 U.S. STELLA AZZURRA A.S.D. avverso F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO LIBERATORIA (calc. PISANI MARCO)

IL SEGRETARIO
(Angelo Donisi)

IL PRESIDENTE
(Cesare Sagrestani)

PUBBLICATO IN ROMA IL 24 novembre 2011

IL SEGRETARIO
(Antonio Di Sebastiano)

IL PRESIDENTE
(Giancarlo Abete)

Comunicazioni della L.N.D.

Circolare n. 24 del 25/11/2011

Si trasmette, per opportuna conoscenza, copia della Circolare n. 9 – 2011 dell'Ufficio Studi Tributari della F.I.G.C. del 23 novembre 2011.

UFFICIO STUDI TRIBUTARI
CIRCOLARE N. 9 - 2011

Oggetto: Legge di stabilità 2012 -

Sul S.O. n. 234/L alla G.U. n. 265 del 14 novembre 2011, è stata pubblicata la legge di stabilità 2012, n. 183 del 12 novembre u.s., in vigore dal prossimo 1° gennaio 2012.

Si riportano di seguito le principali disposizioni che possono riguardare le società destinatarie della presente Circolare.

Sostituzione della contabilità semplificata con gli e/c bancari

Il comma 10 dell'art. 14 prevede che i soggetti in contabilità semplificata ed i lavoratori autonomi possono sostituire gli estratti conto bancari alla tenuta delle scritture contabili semprechè questi effettuino tutte le operazioni attive e passive con strumenti tracciabili quali i bonifici bancari, assegni, ricevute bancarie (Ri.ba), carte di credito prepagate o di debito (bancomat).

Destinatari della disposizione sono, tra l'altro, anche gli enti non commerciali e, quindi, le associazioni sportive dilettantistiche che hanno ricavi annuali "commerciali" non superiori a 400.000 euro per le prestazioni di servizi o a 700.000 euro per le altre attività. Giova far presente che per i soggetti che esercitano contemporaneamente prestazioni di servizi ed altre attività si fa riferimento all'ammontare dei ricavi relativi all'attività prevalente. Poiché le associazioni sportive dilettantistiche svolgono, prevalentemente se non addirittura soltanto, attività di prestazioni di servizi, il limite previsto per essere destinatari delle norme in argomento è quello di € 400.000, così fissato dal decreto sviluppo n. 70 del 13 maggio 2011, all'art. 7, comma 2, punto m).

Con la disposizione introdotta dal comma 10 dell'art. 14, sarà sufficiente la descrizione dell'operazione attiva e passiva dell'associazione sportiva nel conto corrente laddove rileveranno tutti i movimenti evidenziando quelli che interessano l'attività commerciale, i quali, a loro volta potranno costituire la contabilità, ai fini fiscali, dell'associazione stessa relativamente alla propria attività commerciale. A tale riguardo, occorrerà tenere conto anche dei costi cd. "promiscui".

E' opportuno rilevare che non è stato eliminato alcun altro adempimento fiscale, quali, ad esempio, il principio della competenza, l'invio della comunicazione delle operazioni rilevanti ai fini IVA di importo pari o superiore a 3.000 euro né cambiano i metodi di determinazione del reddito.

Versamenti IVA trimestrali

Con il successivo comma 11 del medesimo art. 14 è stata introdotta la possibilità di effettuare le liquidazioni ed i versamenti trimestrali IVA per i soggetti in contabilità semplificata e, quindi, con gli stessi valori fissati per il medesimo regime di contabilità semplificata di cui al precedente comma 10.

Collegi sindacali per le s.r.l.

Con i commi da 12 a 16 dello stesso art. 14, sono state introdotte rilevanti novità in materia di collegi sindacali con la modifica dell'art. 2477 del c.c..

Per le società a r.l. la nomina di un solo sindaco è obbligatoria se il capitale sociale non è inferiore ad € 20.000. La nomina del sindaco è altresì obbligatoria se la s.r.l., tra l'altro, per due esercizi consecutivi supera due dei limiti indicati nel primo comma dell'art. 2435-bis c.c. e cioè:

1-attivo patrimoniale non superiore a € 4.400.000;

2-ricavi non superiori a € 8.000.000;

3-numero dipendenti occupati in media nell'esercizio non superiore a 50 unità.

Di fatto viene abolita l'obbligatorietà del collegio sindacale composto da tre/cinque membri.

L'assemblea che approva il bilancio in cui vengono superati i limiti di cui sopra deve provvedere, entro trenta giorni, alla nomina di un sindaco.

Collegio sindacale nelle S.p.A.

Per le società per azioni, aventi ricavi o patrimonio inferiori ad un milione di euro, lo statuto può prevedere che l'organo di controllo sia composto da un sindaco unico, scelto tra i revisori legali iscritti nell'apposito registro.

Norme in materia di certificati e dichiarazioni sostitutive

Il comma 1 dell'art. 15 prevede che i certificati sono sostituiti da dichiarazioni degli interessati e che i certificati anagrafici hanno durata illimitata. Inoltre, le pubbliche amministrazioni non possono richiedere certificati attestanti dati già in possesso degli uffici ma devono acquisirli in modo interno o accettare le dichiarazioni sostitutive dei privati. Anche le informazioni, finora oggetto del documento sulla regolarità contributiva (DURC), vengono acquisite d'ufficio.

Apprenditstato – Sgravi contributivi – Aumento aliquota gestione separata

L'art. 22 prevede al primo periodo del comma 1, che, al fine di promovuore l'occupazione giovanile, a decorrere dal prossimo 1° gennaio, per i contratti di apprendistato stipulati successivamente all amedesima data del 1° gennaio 2012, è riconosciuto ai datori di lavoro, che occupano alle proprie dipendenze un numero di addetti pari i inferiore a nove, uno sgravio contributivo del 100 per cento per i periodi contributivi maturati nei primi tre anni di contratto, restando fermo il livello dell'aliquota del 10% per i periodi contributivi maturati negli anni di contratto successivi al terzo.

Il secondo periodo dello stesso comma 1, stabilisce l'aumento, a decorrere dal 1° gennaio 2012, di un punto d'aliquota contributiva pensionistica dovuta alla gestione separata INPS per i lavoratori autonomi, quali, ad esempio, i titolari di contratto di collaborazione. Passa, quindi, al 27,7% la contribuzione per i soggetti non iscritti ad altre forme di previdenza obbligatoria ed al 18% quella per coloro che sono già assicurati o pensionati.

Il successivo comma 7 prevede la possibilità per le regioni di disporre la deduzione dalla base imponibile dell'IRAP delle somme erogate ai lavoratori seulla base di contratti collettivi aziendali, mentre con il comma 9 si autorizza l'Enpals a svolgere attività di collocamento con esclusivo riferimento ai lavoratori dello spettacolo.

Cinque per mille 2012

Infatti, con l'art. 33, comma 11, è confermata anche per il 2012, con riferimento alle dichiarazioni dei redditi 2011, la disciplina del 5 per mille, di cui al d.p.c.m. 23 aprile 2010, pubbblicato sulla G.U. n. 131 dell'8 giugno 2010, destinando alla medesima l'importo di 400 milioni di euro.

Comunicato Ufficiale n. 86 del 29/11/2011

ASSEMBLEA STRAORDINARIA ELETTIVA L.N.D.

L'Assemblea Straordinaria della Lega Nazionale Dilettanti è convocata per

LUNEDI' 19 DICEMBRE 2011

presso l'Hilton Rome Airport di Roma - Fiumicino in Via Arturo Ferrarin n. 124, alle ore 14.00 in prima convocazione ed alle ore 14.30 in seconda convocazione per l'esame, la discussione e le decisioni in merito agli argomenti contenuti nel seguente

ORDINE DEL GIORNO

1. Verifica poteri;
2. Costituzione dell'Ufficio di Presidenza dell'Assemblea;
3. Elezione del Consigliere Federale della L.N.D. ex art, 8, lett. d), delle Norme Procedurali per le Assemblee della Lega Nazionale Dilettanti, fino alla scadenza del quadriennio olimpico 2008-2012;
4. Varie ed eventuali.

L'Assemblea sarà regolata dalle norme regolamentari vigenti alla data di svolgimento della stessa.
Le operazioni di verifica dei poteri e di scrutinio saranno svolte dalla Commissione Disciplinare Nazionale della F.I.G.C. La verifica dei poteri sarà effettuata presso la sede dell'Assemblea a partire dalle ore 10.30 del giorno 19 Dicembre 2011.
Il presente Comunicato Ufficiale costituisce formale convocazione per gli aventi diritto, ai sensi delle vigenti norme regolamentari.

Comunicazioni del Comitato Regionale

Trasferimenti Suppletivi Calciatori

Si ricorda che il trasferimento di un calciatore "giovane dilettante" o "non professionista" nell'ambito delle Società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Lega Nazionale Dilettanti, può avvenire in base **all'art. 104 delle N.O.I.F. (trasferimenti suppletivi**), nel seguente periodo:

DA GIOVEDI' 1° DICEMBRE A VENERDI' 16 DICEMBRE 2011 (ore 19.00)

Le liste di trasferimento devono essere depositate o spedite, a mezzo plico raccomandato con avviso di ricevimento, al Comitato Regionale Trentino Alto Adige **entro i termini sopra stabiliti**. Il tesseramento per la Società cessionaria decorre dalla data di deposito o, nel caso di spedizione a mezzo posta, dalla data di spedizione del plico raccomandato sempre che l'accordo pervenga entro i dieci giorni successivi alla data di chiusura dei trasferimenti.

Le liste di trasferimento possono essere depositate, sempre entro i termini di chiusura dei trasferimenti, anche presso i Comitati Provinciali Autonomi di Bolzano e Trento.

Liste di Svincolo Suppletive (art. 107 n.o.i.f.)

La Lega Nazionale Dilettanti, nell'ambito del sito web LND (www.lnd.it), ha predisposto una procedura **(già utilizzata per gli svincoli di luglio)** che permetterà alle società, in un'area riservata e protetta, di poter gestire gli adempimenti relativi agli svincoli del periodo suppletivo (1-16 dicembre 2011).

In quest'area le società potranno vedere l'elenco dei propri calciatori ed eseguire l'operazione di svincolo direttamente on line.

Completate le operazioni suddette le società stamperanno il documento definitivo con l'elenco degli svincolati e lo invieranno, firmato dal Presidente o dal Rappresentante legale, al Comitato Regionale, Via Trener 2/2 – 38121 TRENTO

DA GIOVEDI' 1° DICEMBRE A VENERDI' 16 DICEMBRE 2011 (ore 19.00)

(vale la data del deposito o del timbro postale di spedizione sempre che la lista pervenga entro e non oltre il decimo giorno successivo alla data di chiusura)

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data dal 17 dicembre 2011.

Comunicazioni del Comitato Prov.le Autonomo Bolzano

Mitteilungen des Autonomen Landeskomitee Bozen

SORTEGGIO COPPE PROVINCIA 1^, 2^ e 3^ CATEGORIA

Si comunica che il **sorteggio per il terzo turno** delle **Coppe Provincia 1^, 2^ e 3^ Categoria** si terrà presso la sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano in Via Buozzi 9/B, il giorno:

LUNEDI' 12 DICEMBRE 2011 alle ore 19.00

Le società qualificate sono invitate a partecipare:

AUSLOSUNG LANDESPOKALE 1., 2. und 3. AMATEURLIGA

Es wird mitgeteilt, dass die **Auslosung für die dritte Runde** der **Landespokale 1., 2. und 3. Amateurliga** im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, Buozzistrasse 9/B, wie folgt durchgeführt wird

MONTAG, 12. DEZEMBER 2011 um 19.00 Uhr

Die qualifizierten Vereine sind eingeladen, daran teilzunehmen:

COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA / LANDESPOKALE 1. AMATEURLIGA

AUSWAHL RIDNAUNTAL	S.V. LATSCH
S.V. CAMPO TRENS FREIENFELD	D.S.V. MILLAND
S.S.V. COLLE CASIES PICHL GSIES	A.S.D. OLTRISARCO
S.V. GARGAZON GARGAZZONE	POL. PIANI

COPPA PROVINCIA 2^ CATEGORIA / LANDESPOKALE 2. AMATEURLIGA

S.S. ALGUND RAIFFEISEN A.S.D.	S.V. PARCINES PEZ
U.S.D. BRESSANONE	A.S.D. PFALZEN
S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN	U.S. RISCONE REISCHACH
S.V. HASLACHER	S.C. SCHLANDERS
A.S.V. KLAUSEN CHIUSA	

COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA / LANDESPOKALE 3. AMATEURLIGA

ASV.D. AICHA AICA	S.C. LAUGEN
A.S.D. CERMES	U.S. LA VAL
F.C. GRIES A.S.D.	S.V. PLAUS
A.S.D. IMPERIAL	A.S.D. SAN LORENZO
S.C. LAION LAJEN SEZ. CALCIO	

SVINCOLO CALCIATORI "GIOVANI"
Settore Giovanile e Scolastico
(art. 107 delle N.O.I.F.)

La Lega Nazionale Dilettanti, nell'ambito del sito web LND (**www.iscrizioni.lnd.it**), ha predisposto una procedura che permetterà alle società, in un'area riservata e protetta, di poter gestire gli adempimenti relativi agli svincoli del periodo suppletivo (1-16 dicembre 2011).

In quest'area le società potranno vedere l'elenco dei propri calciatori ed eseguire l'operazione di svincolo direttamente on line. (Atleti / Svincoli SGS)

Completate le operazioni suddette le società stamperanno il documento definitivo con l'elenco degli svincolati e lo invieranno, firmato dal Presidente o dal Rappresentante legale, insieme ai cartellini originali dei calciatori da svincolare, al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano in Via Buozzi 9/b – 39100 Bolzano

DA GIOVEDI' 1° DICEMBRE
A VENERDI' 16 DICEMBRE 2011 (ore 19.00)

(vale la data del deposito o del timbro postale di spedizione sempre che la lista pervenga entro e non oltre il decimo giorno successivo alla data di chiusura)

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data dal 17 dicembre 2011.

FREISTELLUNG „JUGEND" –SPIELER
Jugend- und Schulsektor
(Art. 107 der N.O.I.F.)

Der Nationale Amateurligaverband hat auf der Internetseite der LND (**www.iscrizioni.lnd.it**) einen vertraulichen und geschützten Bereich eingerichtet, in dem die Vereine die Abwicklung der zusätzlichen Freistellungen (1-16. Dezember 2011) vornehmen können.

In diesem Bereich können die Vereine die Liste ihrer Fußballspieler überprüfen, und die Freistellung direkt on line vornehmen. (Atleti / Svincoli SGS)

Bei erfolgter Abwicklung der obengenannten Funktionen, müssen die Vereine das endgültige Dokument ausdrucken, vom Vereinspräsidenten oder dessen Stellvertreter unterschreiben lassen und zusammen mit den originalen Spielerausweisen der freizustellenden Spieler, dem Autonomen Landeskomitee Bozen in der Buozzistrasse 9/b – 39100 Bozen zusenden

VON DONNERSTAG 01. DEZEMBER BIS
FREITAG 16. DEZEMBER 2011 (19.00 Uhr)

(es gilt der Abgabetermin oder der Poststempel, die Liste muss allerdings innerhalb 10 Tage nach Ablauf der Frist eintreffen)

Für die Fußballspieler, die in diesem Zeitraum freigestellt wurden, muss die Meldung nach dem 17. Dezember 2011 erfolgen.

CONVOCAZIONE RAPPRESENTATIVA GIOVANISSIMI
EINBERUFUNG DER AUSWAHLMANNSCHAFT B– JUGEND

In vista dei prossimi impegni ufficiali della rappresentativa di categoria, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano convoca per **sabato 03 dicembre 2011** alle **ore 16.00** presso il campo sportivo **Resia C Sint. di Bolzano** per un allenamento i sotto elencati calciatori:

Im Hinblick auf die nächsten offiziellen Verpflichtungen der Auswahlmannschaft, beruft das Autonome Landeskomitee Bozen folgende Fußballspieler für **Samstag, den 03. Dezember 2011** um **16.00 Uhr** am Sportplatz **Reschen C Sint. in Bozen** für ein Training ein:

F.C.	**BOZNER**	Neumair Matthias, Profanter Simon, Vonmetz Peter
S.S.V.	**BRIXEN**	Dietl Werner, Schmidt Matthias
D.F.C.	**MAIA ALTA OBERMAIS**	Donati Lorenzo
F.C.	**MERANO MERAN CALCIO**	Angelillo Fabio, Kuen Niklas, Salaris Ivan, Zecchini Fabio
S.S.V.	**NATURNS**	Reiner Simon
F.C.	**NEUMARKT EGNA**	Ladurner Lukas, Pichler Marian, Spolaore Carlo
A.S.D.	**POOL LAIVES LEIFERS**	Obradovic Veljko
U.S.D.	**SALORNO RAIFF.**	Cristofoletti Simon Walter, Tava Matteo
S.C.D.	**ST. GEORGEN**	Engl Florian, Lorenzi Mattia, Racaj Ermir
F.C.D.	**ST. PAULS**	Seebacher Georg
S.V.	**TERMENO TRAMIN**	Dipauli Maximilian
A.S.D.	**VIRTUS DON BOSCO**	De Marchi Matteo, Kamberi Jasin, Vergolini Ares

Consiglieri / Vorstandsmitglieder: DAMINI CLAUDIO
Selezionatori / Auswahltrainer: PUPPIN ALESSANDRO, ROSSI RENZO
Medico / Arzt: STABILE BERNARDO
Collaboratore / Mitarbeiter: DEGASPERI UMBERTO

Si richiede alle società dei calciatori convocati, di inoltrare copia del certificato medico all'attività agonsistica via fax al numero 0471/262577 al Comitato.

Man ersucht die Vereine der einberufenen Fußballspieler, eine Kopie der sportärztlichen Visite der wettkämpferischen Tätigkeit, mittels Fax an die Nummer 0471/262577 des Komitee zu senden.

I calciatori sopra convocati che, per infortunio o altre cause giustificate, non potranno partecipare al raduno, devono darne, per tempo, comunicazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano (0471/261753), seguita dall'invio della documentazione di supporto.
Tutti i calciatori convocati dovranno essere muniti di documento di identità valido e del corredo personale di gioco.
Si ricorda che, ai sensi dell'art. 76 N.O.I.F. e dell'art. 32 del Regolamento del Settore per l'attività giovanile e scolastica, i calciatori che, senza provato e giustificato motivo, non partecipano al raduno programmato, saranno deferiti alla C.D. per i provvedimenti del caso.

Die einberufenen Fußballspieler, welche wegen Verletzungen oder anderen Gründen nicht an den Treffen teilnehmen können, müssen dies dem Autonomen Landeskomitee Bozen (0471/261753) mitteilen, sowie eine Entschuldigung nachreichen.

Alle einberufenen Fußballspieler müssen einen gültigen Ausweis, sowie die eigene Spielerausrüstung bei sich haben.
Man erinnert, dass laut Art.76 der N.O.I.F. und Art. 32 des Reglement des Jugend- und Schulsektors, jene Fußballspieler, die ohne entschuldigten Grund an den Treffen und den offiziellen Tätigkeiten der Auswahlmannschaft nicht teilnehmen, von der Disziplinarkommission mit den jeweiligen Maßnahmen bestraft werden.

2° Torneo Memorial / 2. Gedächtnisturnier SANLIO AGOSTINELLI

1° Torneo Memorial / 1. Gedächtnisturnier DOMENICO TOCCA

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza **giovedì 08 dicembre 2011** presso gli impianti sportivi **Resia A e B a Bolzano** il **2° Torneo Memorial Sanlio Agostinelli**, per tanti anni Sostituto Giudice Sportivo e il **1° Torneo Memorial Domenico Tocca**, indimenticato collaboratore del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano.

Il torneo verrà svolto con le seguenti **Rappresentative della Categoria Giovanissimi**:

Das Autonome Landeskomitee Bozen organisiert am **Donnerstag, 08. Dezember 2011** in den Sportanlagen **Reschen A und B in Bozen** das **2. Gedächtnisturnier Sanlio Agostinelli**, über viele Jahre Ersatzsportrichter und das **1. Gedächtnisturnier Domenico Tocca**, unvergessener Mitarbeiter des Autonomen Landeskomitee Bozen.

Das Turnier wird mit folgenden **Auswahlmannschaften der Kategorie B-Jugend** ausgetragen:

Comitato Regionale / Regionalkomitee VENETO
Comitato Regionale / Regionalkomitee TIROLO / TIROL
Comitato Prov. Aut. / Autonomes Landeskomitee TRENTO / TRIENT
Comitato Prov. Aut. / Autonomes Landeskomitee BOLZANO / BOZEN

Di seguito si pubblica il programma gare del torneo:

Man veröffentlicht das Spielprogramm des Turniers:

PROGRAMMA GARE / SPIELPROGRAMM

GIOVEDI' 08 DICEMBRE 2011 a BOLZANO
DONNERSTAG, 08. DEZEMBER 2011 in BOZEN

1^ Semifinale / Halbfinale – ore 11.00 Uhr – Resia / Reschen B Sint.

Rappr. / Auswahl BOLZANO – BOZEN	**Rappr. / Auswahl TIROLO – TIROL**

2^ Semifinale / Halbfinale – ore 11.00 Uhr – Resia / Reschen A Sint.

Rappr. / Auswahl TRENTO – TRIENT	**Rappr. / Auswahl VENETO**

Pranzo/Mittag – ore 12.30 Uhr

Finale 3°-4° posto/Platz – ore 14.30 Uhr – Resia / Reschen A Sint.

Perdente Semifinale / Verlierer Halbfinale 1	**Perdente Semifinale / Verlierer Halbfinale 2**

Finale 1°-2° posto/Platz – ore 15.00 Uhr – Resia / Reschen B Sint.

Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 1	**Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 2**

Premiazione / Prämierung – ore 16.00 Uhr

CAMPIONATI e TORNEI
Stagione Sportiva 2011/12 – Girone di Ritorno

Si comunica che eventuali **richieste di variazioni per campi di gioco, giorno od orari (solo attività Giovanile) per il calendario orario del girone di ritorno** che riguardano i vari Campionati e Tornei Provinciali devono pervenire al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro il 02 dicembre 2011.**

Alle **società non qualificate alla 2^ fase del Campionato Regionale Allievi e Giovanissimi**, che nella fase primaverile partecipano ai Campionati Provinciali, **si chiede di comunicare il campo di gioco, giorno ed orario** per la disputa delle gare casalinghe nei **Campionati Provinciali Allievi e Giovanissimi**.

MEISTERSCHAFTEN und TURNIERE
Sportsaison 2011/12 – Rückrunde

Man teilt mit, dass eventuelle **Anfragen für die Abänderungen von Spielfelder, Spieltage oder Uhrzeiten (nur Jugendtätigkeit),** der verschiedenen Landesmeisterschaften und -turniere **für den Spielkalender der Rückrunde innerhalb 02. Dezember 2011** dem Autonomen Landeskomitee Bozen zugesandt werden müssen.

Den **nicht qualifizierten Vereinen an der 2. Phase der Regionalen Meisterschaften A- und B-Jugend**, welche in der Frühjahrstätigkeit die Landesmeisterschaften bestreiten, **ersucht man den Spielort, Spieltag und Spielzeit** für die Heimspiele in den **Landesmeisterschaften A- und B-Jugend** mitzuteilen.

Tornei Provinciali – Attività Primaverile
ESORDIENTI

Si comunica alle **società affiliate**, che le **richieste di nuove iscrizioni o modifiche di squadre nei Tornei Esordienti 11 contro 11 e Esordienti 9 contro 9** dovranno pervenire al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro il 06 dicembre 2011.**

Le società dovranno indicare sulla richiesta **il campo di gioco, giorno ed orario** per la disputa delle gare casalinghe nei **Tornei interessati**.

Landesturniere – Frühjahrstätigkeit
C – JUGEND

Man teilt allen **eingetragenen Vereinen** mit, dass die **Anfragen zur neuen Anmeldung oder Änderung von Mannschaften in den Turnieren C-Jugend 11 gegen 11 und C-Jugend 9 gegen 9 innerhalb 06. Dezember 2011** dem Autonomen Landeskomitee Bozen zugesandt werden müssen.

Die Vereine müssen bei der Anfrage **Spielort, Spieltag und Spielzeit** für die Heimspiele in den **jeweiligen Turnieren** mitteilen.

Tornei Provinciali – Attività Primaverile
PULCINI e PICCOLI AMICI

Si comunica alle **società affiliate**, che le **richieste di nuove iscrizioni o modifiche di squadre nei Tornei Pulcini 7 contro 7 oppure Piccoli Amici** dovranno pervenire al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro il 13 gennaio 2012.**

Le società dovranno indicare sulla richiesta **il campo di gioco, giorno ed orario** per la disputa delle gare casalinghe nei **Tornei interessati**.

Landesturniere – Frühjahrstätigkeit
D- und E- JUGEND

Man teilt allen **eingetragenen Vereinen** mit, dass die **Anfragen zur neuen Anmeldung oder Änderung von Mannschaften in den Turnieren D-Jugend 7 gegen 7 oder E-Jugend innerhalb 13. Jänner 2012** dem Autonomen Landeskomitee Bozen zugesandt werden müssen.

Die Vereine müssen bei der Anfrage **Spielort, Spieltag und Spielzeit** für die Heimspiele in den **jeweiligen Turnieren** mitteilen.

RITIRO TESSERE CALCIATORI

Sono disponibili per il **ritiro**, presso la sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, i **cartellini di riconoscimento calciatori Settore Giovanile e Scolastico** delle seguenti società:

ASV.D.	**AICHA AICA**
F.C.D.	**ALTO ADIGE**
A.S.D.	**ATLETICO BOLZANO**
	AUSWAHL RIDNAUNTAL
A.S.D.	**DEUTSCHNOFEN**
A.S.V.	**KLAUSEN CHIUSA**
D.F.C.	**MAIA ALTA OBERMAIS**
A.S.	**MALLES MALS**
S.V.	**MÖLTEN VÖRAN**
S.V.	**MORTER**

Le società sono pregate a provvedere con sollecitudine al ritiro degli stessi e/o chiederne, con richiesta scritta, la spedizione a mezzo posta (in questo caso saranno addebitate le spese postali).

ABHOLUNG SPIELERAUSWEISE

Die **Spielerausweise der Fußballspieler des Jugend- und Schulsektors** folgender Vereine, sind, im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, **abholbereit:**

	NAPOLI CLUB BOLZANO
F.C.	**NEUGRIES BOZEN BOLZANO**
POL.	**PIANI**
S.V.	**PRATO ALLO STELVIO**
U.S.D.	**SALORNO RAIFF.**
U.S.	**STELLA AZZURRA A.S.D.**
S.V.	**VARNA VAHRN**
S.V.	**VINTL**
A.S.D.	**VIRTUS DON BOSCO**

Die Vereine werden ersucht diese sobald als möglich abzuholen und/oder mit schriftlicher Anfrage die Spedition mittels Post benatragen (in diesem Fall werden die Speditionskosten dem Verein angerechnet).

Pubblicazione Comunicati

Si rende noto che a causa della festività del 8 dicembre, il Comunicato Ufficiale della **prossima settimana verrà pubblicato mercoledì 7 dicembre 2011**.

Veröffentlichung der Rundschreiben

Man gibt bekannt, dass aufgrund des Feiertages des 08. Dezember, das Offizielle Rundschreiben der **nächsten Woche am Mittwoch 07. Dezember 2011 veröffentlicht** wird.

Chiusura Uffici Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano

Si rende noto che gli uffici del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano rimarranno chiusi al pubblico ed alle Società il seguente giorno:

********** **********

Venerdì 9 DICEMBRE 2011

********** **********

Schließung der Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen

Man teilt mit, dass die Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen, für die Vereine am folgenden Tag geschlossen bleiben:

********** **********

Freitag, 09. DEZEMBER 2011

********** **********

MODIFICA PROGRAMMA GARA

Le modifiche vengono riportate in **grassetto**.

SPIELPROGRAMMÄNDERUNG

Die Änderungen werden **fettgedruckt** angeführt.

Gare del / Spiele des: 24-25-26-27/11/2011:

- **Coppa Prov. 1^Categoria / Landespokal 1. Amateurliga – 2° Turno / Runde – Ritorno / Rückspiel**

Ore 14.30 AUSW. RIDNAUNTAL - RASEN Sabato 26/11/11 a **Racines Stanghe Sint.**

Classifiche Stagione Sportiva 2011/2012
CAMPIONATI e TORNEI
Gironi d'Andata e Attività autunnale

Ranglisten Sportsaison 2011/2012
MEISTERSCHAFTEN und TURNIERE
Kreise der Hinrunde und Herbsttätigkeit

Campionato: PROMOZIONE GIRONE:A
Meisterschaft: LANDESLIGA KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.C. ST.MARTIN PASS	37	15	11	4	0	36	6	30	0
2	F.C. BOLZANO 1996 BOZEN 1996	35	15	11	2	2	37	13	24	0
3	A.S.D.VIRTUS DON BOSCO	32	15	9	5	1	30	10	20	0
4	F.C.D.ST.PAULS	25	15	7	4	4	26	20	6	0
5	S.S.V.WEINSTRASSE SUED	25	15	7	4	4	19	14	5	0
6	F.C. MERANO MERAN CALCIO	25	15	7	4	4	19	18	1	0
7	F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO	24	15	7	3	5	26	25	1	0
8	A.S.V.NATZ	19	15	5	4	6	23	24	1-	0
9	ASVSSDSTEGEN STEGONA	17	15	5	2	8	16	23	7-	0
10	SG LATZFONS VERDINGS	16	15	5	1	9	23	30	7-	0
11	A.S.C.SARNTAL FUSSBALL	16	15	4	4	7	15	22	7-	0
12	SPORTVEREIN VARNA VAHRN	16	15	4	4	7	14	23	9-	0
13	F.C. BOZNER	15	15	4	3	8	19	21	2-	0
14	F.C. MOOS FLIESEN EDILVAR	13	15	3	4	8	17	30	13-	0
15	S.C. SCHENNA SEKTION FUSSBALL	11	15	2	5	8	16	27	11-	0
16	TEIS TISO VILLNOESS FUNES	6	15	1	3	11	7	37	30-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 1^ CATEGORIA GIRONE:A
Meisterschaft: 1. AMATEURLIGA KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	POL. PIANI	28	13	8	4	1	25	14	11	0
2	S.V. LATSCH	26	13	7	5	1	34	17	17	0
3	U.S. LANA SPORTVEREIN	24	13	7	3	3	19	15	4	0
4	S.V. GARGAZON GARGAZZONE RAIKA	19	13	5	4	4	27	19	8	0
5	A.S. MALLES SPORTVEREIN MALS	19	13	5	4	4	29	30	1-	0
6	A.S.V.KALTERER SV FUSSBALL	19	13	5	4	4	19	21	2-	0
7	F.C. NEUMARKT EGNA	18	13	4	6	3	23	19	4	0
8	S.C. VAL PASSIRIA	15	13	3	6	4	17	19	2-	0
9	F.C. FRANGART RAIFFEISEN	15	13	4	3	6	17	21	4-	0
10	A.S.D.OLTRISARCO	13	13	3	4	6	23	25	2-	0
11	F.C. NALS	13	13	4	1	8	21	33	12-	0
12	A.S.D.SPORT CLUB LAAS	12	13	2	6	5	17	22	5-	0
13	S.C. AUER ORA	11	13	2	5	6	17	23	6-	0
14	RS.ASVRITTEN SPORT AMATEURSP.V	11	13	2	5	6	21	31	10-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 1^ CATEGORIA GIRONE:B
Meisterschaft: 1. AMATEURLIGA KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.S.V.COLLE CASIES PICHL GSIES	30	13	9	3	1	30	12	18	0
2	S.V. VINTL	25	13	8	1	4	22	15	7	0
3	S.V. CAMPO TRENS SV FREIENFELD	24	13	6	6	1	24	10	14	0
4	A.F.C.HOCHPUSTERTAL ALTA P.	21	13	6	3	4	24	21	3	0
5	S.C. RASEN A.S.D.	20	13	6	2	5	23	20	3	0
6	A.S.D.MUHLBACH RODENECK VALS	20	13	6	2	5	20	21	1-	0
7	A.S.D.BARBIANO	19	13	5	4	4	21	18	3	0
8	SPORTVEREIN TERENTEN	18	13	5	3	5	23	23	0	0
9	AUSWAHL RIDNAUNTAL	18	13	6	0	7	17	29	12-	0
10	S.S.V.BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	17	13	4	5	4	16	13	3	0
11	D.S.V.MILLAND	13	13	3	4	6	16	21	5-	0
12	U.S. VELTURNO FELDTHURNS	10	13	2	4	7	10	22	12-	0
13	AC.SG SCILIAR SCHLERN	9	13	2	3	8	12	20	8-	0
14	S.S.V.CADIPIETRA STEINHAUS	6	13	0	6	7	8	21	13-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 2^ CATEGORIA GIRONE:A
Meisterschaft: 2. AMATEURLIGA KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.V. PARCINES PEZ	30	11	10	0	1	29	4	25	0
2	A.S.V.RIFFIAN KUENS	23	11	7	2	2	24	9	15	0
3	S.C. SCHLANDERS	20	11	6	2	3	20	15	5	0
4	S.P.G.LAATSCH TAUFERS	17	11	5	2	4	24	28	4-	0
5	A.S.D.CASTELBELLO CIARDES	16	11	5	1	5	16	15	1	0
6	A.S. SLUDERNO	15	11	4	3	4	21	21	0	0
7	S.V. PRATO ALLO STELVIO	14	11	4	2	5	16	24	8-	0
8	F.C. TERLANO	13	11	4	1	6	17	17	0	0
9	F.C.D.TIROL	12	11	2	6	3	17	21	4-	0
10	S.S. ALGUND RAFFEISEN A.S.D.	11	11	3	2	6	15	23	8-	0
11	D.S.V.EYRS	10	11	2	4	5	13	23	10-	0
12	S.V. ULTEN RAIFFEISEN	3	11	0	3	8	11	23	12-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 2^ CATEGORIA GIRONE:B
Meisterschaft: 2. AMATEURLIGA KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	U.S.D.BRESSANONE	22	11	6	4	1	20	10	10	0
2	S.V. STEINEGG RAIFFEISEN	22	11	7	1	3	26	21	5	0
3	SSV.D.VORAN LEIFERS	21	11	6	3	2	21	11	10	0
4	SPVG ALDEIN PETERSBERG	19	11	5	4	2	22	18	4	0
5	S.V. ALBEINS	18	11	5	3	3	19	12	7	0
6	HASLACHER S.V.	17	11	5	2	4	22	11	11	0
7	A.S.V.KLAUSEN CHIUSA	16	11	5	1	5	25	25	0	0
8	S.V. MONTAN	15	11	4	3	4	18	19	1-	0
9	S.V. UNTERLAND BERG	11	11	3	2	6	10	19	9-	0
10	A.S.D.DEUTSCHNOFEN	9	11	2	3	6	15	23	8-	0
11	A.S. BRONZOLO	8	11	2	2	7	6	19	13-	0
12	U.S. STELLA AZZURRA A.S.D.	6	11	2	0	9	14	30	16-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 2^ CATEGORIA GIRONE:C
Meisterschaft: 2. AMATEURLIGA KREIS:C

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	U.S. RISCONE S.V.REISCHACH	22	11	6	4	1	27	13	14	0
2	S.V. SCHABS	22	11	7	1	3	24	10	14	0
3	A.S. CHIENES	21	11	6	3	2	18	6	12	0
4	S.V. WIESEN	16	11	4	4	3	26	18	8	0
5	U.S.D.RINA	16	11	4	4	3	19	17	2	0
6	A.S.D.PFALZEN	16	11	4	4	3	15	15	0	0
7	A.C.D.VAL BADIA	15	11	4	3	4	13	13	0	0
8	S.S.V.TAUFERS	13	11	4	1	6	18	18	0	0
9	S.V. LUSON-LUSEN	12	11	4	0	7	18	30	12-	0
10	D.F.C.FUSSBALL CLUB NIEDERDORF	11	11	3	2	6	11	26	15-	0
11	S.V.D.DIETENHEIM AUFHOFEN	9	11	2	3	6	9	22	13-	0
12	A.S.D.TESIDO	8	11	1	5	5	13	23	10-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 3^ CATEGORIA GIRONE:A
Meisterschaft: 3. AMATEURLIGA KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	SPORTVEREIN PLAUS	28	11	9	1	1	27	7	20	0
2	S.C. LAUGEN	23	11	7	2	2	14	9	5	0
3	S.V. ANDRIAN	20	11	6	2	3	29	15	14	0
4	A.S.D.CERMES	20	11	6	2	3	21	16	5	0
5	A.S.V.MARLING	14	11	4	2	5	9	10	1-	0
6	A.S. CORCES	13	11	3	4	4	14	16	2-	0
7	S.V. MORTER	13	11	4	1	6	14	21	7-	0
8	A.S. COLDRANO S.V.GOLDRAIN	13	11	4	1	6	9	19	10-	0
9	A.S.C.ST.PANKRAZ	12	11	3	3	5	18	18	0	0
10	SV MOLTEN VORAN	11	11	3	2	6	14	17	3-	0
11	ASV.D.BURGSTALL FUSSBALL	11	11	3	2	6	7	18	11-	0
12	F.C. OBERLAND	9	11	3	0	8	12	22	10-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 3^ CATEGORIA GIRONE:B
Meisterschaft: 3. AMATEURLIGA KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.C. LAION LAJEN SEZ.CALCIO	26	11	8	2	1	47	14	33	0
2	F.C. GHERDEINA	26	11	8	2	1	24	8	16	0
3	A.S.D.IMPERIAL	24	11	7	3	1	35	11	24	0
4	GS SV SAN GENESIO SV JENESIEN	16	11	4	4	3	18	13	5	0
5	U.S.D.FORTEZZA	16	11	5	1	5	26	25	1	0
6	U.S.D.LAGHETTI RAIFFEISEN	16	11	4	4	3	22	21	1	0
7	S.V. WELSCHNOFEN	14	11	4	2	5	38	21	17	0
8	F.C. GRIES A.S.D.	14	11	3	5	3	21	19	2	0
9	C.F. VIPITENO STERZING A.S.D.	13	11	3	4	4	21	21	0	0
10	F.C. GIRLAN	12	11	4	0	7	26	22	4	0
11	A.S.V.GOSSENSASS	7	11	2	1	8	23	42	19-	0
12	G.S. EXCELSIOR LASTRADA DERWEG	0	11	0	0	11	6	90	84-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: 3^ CATEGORIA GIRONE:C
Meisterschaft: 3. AMATEURLIGA KREIS:C

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	ASV.D.AICHA AICA	26	11	8	2	1	20	9	11	0
2	A.S.D.S.LORENZO	25	11	8	1	2	25	13	12	0
3	SSV. PERCHA	19	11	5	4	2	13	9	4	0
4	U.S. LA VAL	17	11	5	2	4	22	16	6	0
5	F.C. GAIS	16	11	5	1	5	22	19	3	0
6	SPORT CLUB MAREO	16	11	4	4	3	18	15	3	0
7	SPORTCLUB GSIESERTAL	13	11	4	1	6	18	17	1	0
8	AS SV RASA RAAS	13	11	3	4	4	22	22	0	0
9	S.V. NEUSTIFT	13	11	3	4	4	17	19	2-	0
10	S.S.V.MUHLWALD	11	11	3	2	6	14	25	11-	0
11	A.S.D.VALDAORA OLANG	8	11	2	2	7	13	23	10-	0
12	A.S.D.PREDOI	7	11	2	1	8	13	30	17-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: FEMMINILE SERIE D GIRONE:A
Meisterschaft: DAMEN SERIE D KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	F.C. RED LIONS TARSCH	22	9	7	1	0	40	6	34	0
2	SSV.D.VORAN LEIFERS	20	9	6	2	0	36	5	31	0
3	G.S. SACRA FAMIGLIA	17	9	5	2	1	25	9	16	0
4	SPVG ALDEIN PETERSBERG	12	9	4	0	4	16	34	18-	0
5	S.V. PARCINES PEZ	10	9	3	1	4	17	10	7	0
6	A.S.V.KALTERER SV FUSSBALL	10	9	3	1	4	16	17	1-	0
7	F.C. CALCERANICA	6	9	2	0	6	11	19	8-	0
8	F.C.D.TIROL	4	9	1	1	6	3	41	38-	0
9	U.S. LANA SPORTVEREIN	3	9	1	0	7	4	27	23-	0
10	F.C. *UNTERLAND DAMEN	0	9	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato: FEMMINILE SERIE D GIRONE:B
Meisterschaft: DAMEN SERIE D KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.V.D.ISSING	24	9	8	0	0	26	4	22	0
2	A.S.V.SPINGES	21	9	7	0	1	36	4	32	0
3	A.S.C.SARNTAL FUSSBALL	18	9	6	0	2	36	5	31	0
4	A.S.V.KLAUSEN CHIUSA	15	9	5	0	3	25	19	6	0
5	U.S. STELLA AZZURRA A.S.D.	10	9	3	1	4	20	19	1	0
6	S.S.V.CADIPIETRA STEINHAUS	7	9	2	1	5	12	42	30-	0
7	SPORTVEREIN VARNA VAHRN	5	9	1	2	5	4	22	18-	0
8	A.S.V.NATZ	3	9	1	0	7	11	24	13-	0
9	S.V. WELSCHNOFEN	3	9	1	0	7	7	38	31-	0
10	C.F. *VIPITENO STERZING A.S.D.	0	9	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato Provinciale: JUNIORES GIRONE:A
Landesmeisterschaft: JUNIOREN KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.V. LATSCH	28	10	9	1	0	38	9	29	0
2	S.V. PRATO ALLO STELVIO	18	10	5	3	2	27	19	8	0
3	F.C. TERLANO	18	10	6	0	4	15	16	1-	0
4	S.V. ULTEN RAIFFEISEN	17	10	5	2	3	27	15	12	0
5	F.C.D.ST.PAULS	14	10	4	2	4	24	18	6	0
6	S.S.V.WEINSTRASSE SUED	14	10	4	2	4	23	27	4-	0
7	A.S.C.SARNTAL FUSSBALL	13	10	3	4	3	21	18	3	0
8	F.C. MERANO MERAN CALCIO	11	10	3	2	5	14	17	3-	0
9	SSV.D.VORAN LEIFERS	9	10	3	0	7	14	25	11-	0
10	S.C. AUER ORA	9	10	3	0	7	14	28	14-	0
11	SPVG ALDEIN PETERSBERG	6	10	2	0	8	16	41	25-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società S.V. LATSCH, S.V. PRATO ALLO STELVIO, F.C. TERLANO, S.V. ULTEN RAIFF., F.C.D. ST. PAULS e S.S.V. WEINSTRASSE SÜD si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine S.V. LATSCH, S.V. PRATO ALLO STELVIO, F.C. TERLANO, S.V. ULTEN RAIFF., F.C.D. ST. PAULS und S.S.V. WEINSTRASSE SÜD haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Campionato Provinciale: JUNIORES GIRONE:B
Landesmeisterschaft: JUNIOREN KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	A.S.D.VIRTUS DON BOSCO	22	10	7	1	2	27	11	16	0
2	A.S.D.OLTRISARCO	22	10	7	1	2	23	12	11	0
3	F.C. BOLZANO 1996 BOZEN 1996	21	10	6	3	1	31	12	19	0
4	POL. PIANI	18	10	5	3	2	18	14	4	0
5	U.S.D.BRESSANONE	14	10	4	2	4	25	15	10	0
6	SPORTVEREIN VARNA VAHRN	14	10	4	2	4	22	21	1	0
7	A.F.C.HOCHPUSTERTAL ALTA P.	13	10	4	1	5	29	15	14	0
8	A.C.D.VAL BADIA	12	10	3	3	4	14	12	2	0
9	F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO	11	10	2	5	3	11	15	4-	0
10	A.S.V.KLAUSEN CHIUSA	6	10	1	3	6	9	35	26-	0
11	HASLACHER S.V.	0	10	0	0	10	10	57	47-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società A.S.D. VIRTUS DON BOSCO, A.S.D. OLTRISARCO, F.C. BOLZANO BOZEN 1996, POL. PIANI, U.S.D. BRESSANONE e S.V. VARNA VAHRN si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine A.S.D. VIRTUS DON BOSCO, A.S.D. OLTRISARCO, F.C. BOLZANO BOZEN 1996, POL. PIANI, U.S.D. BRESSANONE und S.V. VARNA VAHRN haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Torneo: POOL JUNIORES GIRONE:A
Turnier: POOL JUNIOREN KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	F.C. NALS	25	10	8	1	1	35	12	23	0
2	F.C. MOOS FLIESEN EDILVAR	17	10	5	2	3	23	20	3	0
3	S.C. SCHLANDERS	15	10	4	3	3	21	15	6	0
4	A.S. SLUDERNO	14	10	4	2	4	30	21	9	0
5	A.S.D.DEUTSCHNOFEN	10	10	3	1	6	14	20	6-	0
6	GS SV SAN GENESIO SV JENESIEN	4	10	1	1	8	15	50	35-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Torneo: POOL JUNIORES GIRONE:B
Turnier: POOL JUNIOREN KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.S.V.BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	20	10	6	2	2	24	23	1	0
2	U.S. VELTURNO FELDTHURNS	19	10	6	1	3	53	10	43	0
3	A.S.D.BARBIANO	14	10	4	2	4	21	30	9-	0
4	A.S.V.NATZ	13	10	4	1	5	18	23	5-	0
5	S.V. WIESEN	13	10	4	1	5	22	33	11-	0
6	S.C. RASEN A.S.D.	7	10	2	1	7	20	39	19-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato Provinciale: ALLIEVI GIRONE:A
Landesmeisterschaft: A-JUGEND KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.C. ST.MARTIN PASS	31	11	10	1	0	34	6	28	0
2	F.C.D.TIROL	29	11	9	2	0	53	8	45	0
3	S.C. SCHENNA SEKTION FUSSBALL	25	11	8	1	2	51	13	38	0
4	S.C. SCHLANDERS	24	11	8	0	3	41	16	25	0
5	F.C. TERLANO	24	11	8	0	3	31	16	15	0
6	A.S.D.CASTELBELLO CIARDES	15	11	5	0	6	38	23	15	0
7	S.V. PRATO ALLO STELVIO	15	11	5	0	6	36	21	15	0
8	A.S. MALLES SPORTVEREIN MALS	10	11	3	1	7	25	23	2	0
9	F.C. NALS	9	11	3	0	8	16	49	33-	0
10	A.F.C.EPPAN	7	11	2	1	8	15	34	19-	0
11	S.S. ALGUND RAFFEISEN A.S.D.	6	11	2	0	9	23	50	27-	0
12	F.C. OBERLAND	0	11	0	0	11	2	106	104-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società S.C. ST. MARTIN PASS., F.C.D. TIROL e S.C. SCHENNA SEK. FUSSBALL si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine S.C. ST. MARTIN PASS., F.C.D. TIROL und S.C. SCHENNA SEK. FUSSBALL haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Campionato Provinciale: ALLIEVI GIRONE:B
Landesmeisterschaft: A-JUGEND KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	SG LATZFONS VERDINGS	29	12	9	2	1	37	10	27	0
2	U.S. STELLA AZZURRA A.S.D.	27	12	8	3	1	28	7	21	0
3	SSV.D.VORAN LEIFERS	26	12	8	2	2	29	14	15	0
4	S.V. TERMENO TRAMIN	24	12	8	0	4	34	15	19	0
5	F.C. NEUMARKT EGNA	17	12	5	2	5	32	21	11	0
6	A.S.D.POOL LAIVES LEIFERS	17	12	5	2	5	19	16	3	0
7	S.S.V.WEINSTRASSE SUED	17	12	5	2	5	15	15	0	0
8	A.S.V.KALTERER SV FUSSBALL	16	12	5	1	6	21	24	3-	0
9	F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO	14	12	4	2	6	22	23	1-	0
10	A.S.C.SARNTAL FUSSBALL	13	12	3	4	5	20	37	17-	0
11	AC.SG SCILIAR SCHLERN	12	12	3	3	6	14	20	6-	0
12	A.S.D.OLTRISARCO	6	12	1	3	8	11	31	20-	0
13	A.S.D.ATLETICO BOLZANO	3	12	1	0	11	14	63	49-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società S.G. LATZFONS VERDINGS, U.S. STELLA AZZURRA A.S.D., SSV.D VORAN LEIFERS e S.V. TERMENO TRAMIN si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine S.G. LATZFONS VERDINGS, U.S. STELLA AZZURRA A.S.D., SSV.D VORAN LEIFERS und S.V. TERMENO TRAMIN haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Campionato Provinciale: ALLIEVI GIRONE:C
Landesmeisterschaft: A-JUGEND KREIS:C

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.S.V.AHRNTAL	25	11	8	1	1	39	5	34	0
2	S.V. SCHABS	23	11	7	2	1	28	14	14	0
3	S.C. PLOSE	21	11	7	0	3	30	18	12	0
4	A.S.D.TESIDO	20	11	6	2	2	31	11	20	0
5	S.S.V.BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	18	11	6	0	4	22	15	7	0
6	ASVSSDSTEGEN STEGONA	16	11	5	1	4	20	17	3	0
7	SPORTVEREIN VARNA VAHRN	16	11	5	1	4	16	20	4-	0
8	S.V. VINTL	10	11	3	1	6	19	29	10-	0
9	TEIS TISO VILLNOESS FUNES	5	11	1	2	7	14	46	32-	0
10	A.F.C.HOCHPUSTERTAL ALTA P.	2	11	0	2	8	10	32	22-	0
11	D.S.V.MILLAND	2	11	0	2	8	7	29	22-	0
12	S.S.V.*BRIXEN	0	11	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società S.S.V. AHRNTAL, S.V. SCHABS e S.C. PLOSE si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine S.S.V. AHRNTAL, S.V. SCHABS und S.C. PLOSE haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Campionato Provinciale: GIOVANISSIMI GIRONE:A
Landesmeisterschaft: B-JUGEND KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	F.C.D.TIROL	25	11	8	1	0	34	13	21	0
2	S.C. VAL PASSIRIA	20	11	6	2	1	34	14	20	0
3	S.C. SCHLANDERS	19	11	6	1	2	19	7	12	0
4	A.S. MALLES SPORTVEREIN MALS	15	11	5	0	4	20	28	8-	0
5	S.V. LATSCH	14	11	4	2	3	17	16	1	0
6	U.S. LANA SPORTVEREIN	13	11	4	1	4	16	17	1-	0
7	S.V. ULTEN RAIFFEISEN	11	11	3	2	4	18	14	4	0
8	SV MOLTEN VORAN	10	11	3	1	5	13	13	0	0
9	A.S.D.SPORT CLUB LAAS	3	11	1	0	8	11	25	14-	0
10	S.V. ANDRIAN	0	11	0	0	9	8	43	35-	0
11	S.S.V.*NATURNS	0	11	0	0	0	0	0	0	0
12	F.C. *MERANO MERAN CALCIO	0	11	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società F.C.D. TIROL, S.C. VAL PASSIRIA, S.C. SCHLANDERS e A.S. MALLES MALS si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine F.C.D. TIROL, S.C. VAL PASSIRIA, S.C. SCHLANDERS und A.S. MALLES MALS haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Campionato Provinciale: GIOVANISSIMI GIRONE:B
Landesmeisterschaft: B-JUGEND KREIS:B

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	A.S.D.VIRTUS DON BOSCO	24	12	8	0	2	36	11	25	0
2	U.S.D.SALORNO RAIFFEISEN	23	12	7	2	1	27	9	18	0
3	A.S.D.ATLETICO BOLZANO	22	12	7	1	2	33	14	19	0
4	F.C. TERLANO	19	12	6	1	3	33	14	19	0
5	F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO	19	12	6	1	3	29	14	15	0
6	A.S.V.MARGREID	17	12	5	2	3	19	16	3	0
7	NAPOLI CLUB BOLZANO	16	12	5	1	4	20	24	4-	0
8	A.S.V.KALTERER SV FUSSBALL	9	12	3	0	7	15	25	10-	0
9	A.S. BRONZOLO	7	12	2	1	7	14	27	13-	0
10	SSV.D.VORAN LEIFERS	3	12	1	0	9	7	32	25-	0
11	A.S.C.SARNTAL FUSSBALL	1	12	0	1	9	12	59	47-	0
12	F.C. *BOZNER	0	12	0	0	0	0	0	0	0
13	A.S.D.*POOL LAIVES LEIFERS	0	12	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società A.S.D. VIRTUS DON BOSCO, U.S.D. SALORNO RAIFF., A.S.D. ATLETICO BOLZANO, F.C. TERLANO e F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine A.S.D. VIRTUS DON BOSCO, U.S.D. SALORNO RAIFF., A.S.D. ATLETICO BOLZANO, F.C. TERLANO und F.C. NEUGRIES BOZEN BOLZANO haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Campionato Provinciale: GIOVANISSIMI GIRONE:C
Landesmeisterschaft: B-JUGEND KREIS:C

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	A.S.D.BARBIANO	21	10	7	0	1	36	17	19	0
2	AUSWAHL RIDNAUNTAL	16	10	5	1	2	35	15	20	0
3	SG LATZFONS VERDINGS	14	10	4	2	2	21	12	9	0
4	S.V. CAMPO TRENS SV FREIENFELD	13	10	4	1	3	19	14	5	0
5	SPORTVEREIN VARNA VAHRN	11	10	3	2	3	19	20	1-	0
6	AC.SG SCILIAR SCHLERN	10	10	3	1	4	20	22	2-	0
7	U.S.D.BRESSANONE	10	10	3	1	4	10	26	16-	0
8	TEIS TISO VILLNOESS FUNES	6	10	2	0	6	11	17	6-	0
9	S.V. WELSCHNOFEN	3	10	1	0	7	11	39	28-	0
10	sq.B *NEUGRIES BOZEN BOLZANsq.B	0	10	0	0	0	0	0	0	0
11	sq.B *ATLETICO BOLZANO sq.B	0	10	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società A.S.D. BARBIANO, AUSWAHL RIDNAUNTAL, S.G. LATZFONS VERDINGS e S.V. CAMPO TRENS FREIENFELD si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine A.S.D. BARBIANO, AUSWAHL RIDNAUNTAL, S.G. LATZFONS VERDINGS und S.V. CAMPO TRENS FREIENFELD haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Campionato Provinciale: GIOVANISSIMI GIRONE:D
Landesmeisterschaft: B-JUGEND KREIS:D

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	D.S.V.MILLAND	25	11	8	1	0	39	4	35	0
2	S.S.V.AHRNTAL	20	11	6	2	1	52	6	46	0
3	A.F.C.SEXTEN	16	11	4	4	1	21	15	6	0
4	S.S.V.TAUFERS	15	11	4	3	2	24	9	15	0
5	SPORTVEREIN TERENTEN	13	11	4	1	4	25	24	1	0
6	A.S.V.NATZ	10	11	3	1	5	18	33	15-	0
7	F.C. GAIS	9	11	2	3	4	22	33	11-	0
8	S.S.V.BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	9	11	3	0	6	15	33	18-	0
9	S.S.V.COLLE CASIES PICHL GSIES	7	11	2	1	6	10	39	29-	0
10	ASV.D.AICHA AICA	2	11	0	2	7	7	37	30-	0
11	S.C.D.*SPORT CLUB ST.GEORGEN	0	11	0	0	0	0	0	0	0
12	S.S.V.*BRIXEN	0	11	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le società D.S.V. MILLAND, S.S.V. AHRNTAL, A.F.C. SEXTEN e S.S.V. TAUFERS si sono qualificate per i gironi che determineranno il titolo Campione Provinciale.

Die Vereine D.S.V. MILLAND, S.S.V. AHRNTAL, A.F.C. SEXTEN und S.S.V. TAUFERS haben sich für die Kreise qualifiziert, welche um den Landesmeister spielen.

Torneo: GIOVANI CALCIATRICI GIOVANISSIME GIRONE:A
Turnier: JUNGE FUSSBALLSPIELERINNEN B-JUGEND KREIS:A

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	F.C. RED LIONS TARSCH	21	8	7	0	1	40	3	37	0
2	F.C. UNTERLAND DAMEN	16	8	5	1	2	23	7	16	0
3	A.S.D.SSV BRIXEN OBI	16	8	5	1	2	21	7	14	0
4	SSV.D.VORAN LEIFERS	15	8	5	0	3	19	5	14	0
5	C.F. VIPITENO STERZING A.S.D.	12	8	4	0	4	17	12	5	0
6	U.S. STELLA AZZURRA A.S.D.	12	8	4	0	4	19	19	0	0
7	D.F.C.MAIA ALTA OBERMAIS	7	8	2	1	5	17	18	1-	0
8	S.V. GARGAZON GARGAZZONE RAIKA	7	8	2	1	5	9	40	31-	0
9	F.C.D.TIROL	0	8	0	0	8	3	57	54-	0

* = FUORI CLASSIFICA

RISULTATI GARE / SPIELERGEBNISSE

RISULTATI ARRETRATI / VERSPÄTET EINGETROFFENE ERGEBNISSE

Campionato Provinciale: JUNIORES / Landesmeisterschaft: JUNIOREN

GIRONE A 11/A MERANO MERAN CALCIO ALDEIN PETERSBERG 2 - 3

Torneo: POOL JUNIORES / Turnier: POOL JUNIOREN

GIRONE B 3/R NATZ BRUNICO BRUNECK AUSWAHL 1 - 3

Campionato Provinciale: ALLIEVI / Landesmeisterschaft: A-JUGEND

GIRONE C 11/A AHRNTAL VINTL 6 - 0

Torneo: ESORDIENTI 11 contro 11 / Turnier: C-JUGEND 11 gegen 11

GIRONE A 11/A TIROL LAATSCH TAUFERS 0 - 3
GIRONE C 11/A KALTERER SV FUSSBALL sq.B BRONZOLO 2 - 2
GIRONE E 11/A BRESSANONE MILLAND sq.B 2 - 2

INCONTRI DISPUTATI / AUSGETRAGENE SPIELE

Campionato: PROMOZIONE GIRONE:A
Meisterschaft: LANDESLIGA KREIS:A

DATA	GIORNATA			
26/11/11	15/A	LATZFONS VERDINGS	NATZ	1 - 2
		MERANO MERAN CALCIO	BOLZANO 1996 BOZEN 1996	1 - 0
27/11/11	15/A	BOZNER	ST.MARTIN PASS	0 - 3
		MOOS FLIESEN EDILVAR	SCHENNA SEKTION FUSSBALL	1 - 0
		SPORTVEREIN VARNA VAHRN	TEIS TISO VILLNOESS FUNES	0 - 0
		STEGEN STEGONA	ST.PAULS	1 - 0
		VIRTUS DON BOSCO	NEUGRIES BOZEN BOLZANO	1 - 0
		WEINSTRASSE SUED	SARNTAL FUSSBALL	2 - 0

Campionato: 3^ CATEGORIA — **GIRONE:A**
Meisterschaft: 3. AMATEURLIGA — **KREIS:A**

DATA	GIORNATA			
26/11/11	10/A	MOLTEN VORAN	LAUGEN	0 - 1

Campionato: CALCIO A CINQUE SERIE C2 — **GIRONE:A**
Meisterschaft: KLEINFELDFUSSBALL SERIE C2 — **KREIS:A**

DATA	GIORNATA			
24/11/11	11/A	FEBBRE GIALLA	PRAGMA MERANO	2 - 2
		HIC SUNT LEONES FFA 74 75	SAN QUIRINO FUTSAL	6 - 0
		KICKERS BOLZANO BOZEN	POOL CALCIO BOLZANESE	6 - 1
25/11/11	11/A	BUBI MERANO	HOLIDAY	2 - 7
		MARLENGO FOOTBALL FIVE	PRO ALTO ADIGE FIVE	3 - 5
26/11/11	11/A	BRONZOLO VADENA FUTSAL C.	FUTSAL DOLOMITI	11 - 2

CLASSIFICA VIRTUALE / VIRTUELLE RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	G.S.D.PRO ALTO ADIGE FIVE	30	10	10	0	0	60	21	39	0
2	A.S.D.KICKERS BOLZANO BOZEN	21	11	7	0	4	45	31	14	0
3	S.S.C.HOLIDAY	19	10	6	1	3	46	34	12	0
4	A.C.D.PRAGMA MERANO	16	10	5	1	4	42	39	3	0
5	A.S.D.BRONZOLO VADENA FUTSAL C.	16	10	5	1	4	59	57	2	0
6	G.S.D.FEBBRE GIALLA	16	10	4	4	2	24	25	1-	0
7	G.A. BUBI MERANO	15	10	5	0	5	40	41	1-	0
8	A.S.D.FUTSAL DOLOMITI	15	10	4	3	3	35	36	1-	0
9	A.S.D.MARLENGO FOOTBALL FIVE	11	10	3	2	5	46	42	4	0
10	POOL CALCIO BOLZANESE	11	11	3	2	6	36	47	11-	0
11	A.S. JUVENTUS CLUB BOLZANO	9	10	3	0	7	31	41	10-	0
12	A.S.D.HIC SUNT LEONES FFA 74 75	7	10	2	1	7	25	35	10-	0
13	A.S.D.SAN QUIRINO FUTSAL	4	10	1	1	8	28	68	40-	0

* = FUORI CLASSIFICA

CLASSIFICA REALE / REALE RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	G.S.D.PRO ALTO ADIGE FIVE	27	10	9	0	0	48	17	31	0
2	A.S.D.KICKERS BOLZANO BOZEN	18	11	6	0	3	34	25	9	0
3	G.S.D.FEBBRE GIALLA	15	10	4	3	1	21	14	7	0
4	S.S.C.HOLIDAY	13	10	4	1	3	31	26	5	0
5	A.C.D.PRAGMA MERANO	13	10	4	1	3	29	25	4	0
6	A.S.D.FUTSAL DOLOMITI	12	10	3	3	2	26	22	4	0
7	A.S. JUVENTUS CLUB BOLZANO	9	10	3	0	5	28	34	6-	0
8	A.S.D.MARLENGO FOOTBALL FIVE	8	10	2	2	4	33	32	1	0
9	POOL CALCIO BOLZANESE	8	11	2	2	6	31	44	13-	0
10	A.S.D.HIC SUNT LEONES FFA 74 75	7	10	2	1	6	23	32	9-	0
11	A.S.D.SAN QUIRINO FUTSAL	4	10	1	1	7	21	54	33-	0
12	G.A. *BUBI MERANO	0	10	0	0	0	0	0	0	0
13	A.S.D.*BRONZOLO VADENA FUTSAL C.	0	10	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato Provinciale: ALLIEVI GIRONE:B
Landesmeisterschaft: A-JUGEND KREIS:B

DATA	GIORNATA				
26/11/11	13/A	NEUMARKT EGNA	LATZFONS VERDINGS	0 - 1	
		OLTRISARCO	POOL LAIVES LEIFERS	0 - 3	(vdGS)
		TERMENO TRAMIN	SCILIAR SCHLERN	5 - 0	
		VORAN LEIFERS	NEUGRIES BOZEN BOLZANO	2 - 1	
27/11/11	13/A	ATLETICO BOLZANO	WEINSTRASSE SUED	2 - 3	
		STELLA AZZURRA A.S.D.	KALTERER SV FUSSBALL	3 - 0	

Torneo Post Campionato Girone Andata: ALLIEVI
Turnier Ende Hinrundenmeisterschaft: A-JUGEND

DATA	GIORNATA			
26/11/11	5/A	ST.PAULS	SALORNO RAIFFEISEN	7 - 1
27/11/11	5/A	VIRTUS DON BOSCO	LANA SPORTVEREIN	6 - 2

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	F.C.D.ST.PAULS	12	4	4	0	0	17	3	14	0
2	A.S.D.VIRTUS DON BOSCO	6	4	2	0	2	11	6	5	0
3	U.S.D.SALORNO RAIFFEISEN	4	4	1	1	2	8	16	8-	0
4	F.C. BOZNER	4	4	1	1	2	5	15	10-	0
5	U.S. LANA SPORTVEREIN	3	4	1	0	3	11	12	1-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Campionato Provinciale: GIOVANISSIMI GIRONE:B
Landesmeisterschaft: B-JUGEND KREIS:B

DATA	GIORNATA			
26/11/11	13/A	BOZNER	VIRTUS DON BOSCO	2 - 2
		KALTERER SV FUSSBALL	MARGREID	1 - 4
		NEUGRIES BOZEN BOLZANO	VORAN LEIFERS	2 - 0
		POOL LAIVES LEIFERS	NAPOLI CLUB BOLZANO	3 - 2
		SALORNO RAIFFEISEN	SARNTAL FUSSBALL	5 - 1
		TERLANO	ATLETICO BOLZANO	2 - 3

Torneo Post Campionato Girone Andata: GIOVANISSIMI
Turnier Ende Hinrundenmeisterschaft: B-JUGEND

DATA	GIORNATA			
26/11/11	4/A	MAIA ALTA OBERMAIS	NATURNS	2 - 6
27/11/11	4/A	NEUMARKT EGNA	POOL LAIVES LEIFERS	3 - 5
		ST.PAULS	STELLA AZZURRA A.S.D.	8 - 0

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	A.S.D.POOL LAIVES LEIFERS	9	3	3	0	0	18	4	14	0
2	S.V. TERMENO TRAMIN	9	3	3	0	0	10	3	7	0
3	F.C. NEUMARKT EGNA	6	4	2	0	2	9	10	1-	0
4	F.C.D.ST.PAULS	4	3	1	1	1	12	5	7	0
5	S.S.V.NATURNS	3	3	1	0	2	8	9	1-	0
6	U.S. STELLA AZZURRA A.S.D.	3	4	1	0	3	5	21	16-	0
7	D.F.C.MAIA ALTA OBERMAIS	1	4	0	1	3	8	18	10-	0

* = FUORI CLASSIFICA

COPPA PROVINCIA 1. CATEGORIA / LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

Ritorno / Rückspiel

26/11/11	1/R	SPORT CLUB LAAS	**OLTRISARCO**	3 - 3
26/11/11	1/R	**PIANI**	KALTERER SV FUSSBALL	2 - 0
26/11/11	1/R	**AUSWAHL RIDNAUNTAL**	RASEN A.S.D.	4 - 0
26/11/11	1/R	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	**COLLE CASIES PICHL GSIES**	0 - 2

3^ Giornata Triangolari / 3. Spieltag Dreierkreise

27/11/11	3/A	GARGAZON GARGAZZONE RAIKA	LATSCH	2 - 2

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	**S.V. LATSCH**	4	2	1	1	0	6	3	3	0
2	**S.V. GARGAZON GARGAZZONE RAIKA**	4	2	1	1	0	5	2	3	0
3	F.C. FRANGART RAIFFEISEN	0	2	0	0	2	1	7	6-	0

* = FUORI CLASSIFICA

3^ Giornata Triangolari / 3. Spieltag Dreierkreise

26/11/11	3/A	CAMPO TRENS SV FREIENFELD	MILLAND	0 - 2

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	**D.S.V.MILLAND**	4	2	1	1	0	3	1	2	0
2	**S.V. CAMPO TRENS SV FREIENFELD**	3	2	1	0	1	2	3	1-	0
3	AC.SG SCILIAR SCHLERN	1	2	0	1	1	2	3	1-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dal suo sostituto Cappello Marco, dai collaboratori Spinelli Lorenzo e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Monte Nicola, nella seduta del 30/11/11, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit seines Vertreters Cappello Marco, der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo und Eschgfäller Robert und des Vertreters des Schiedsrichterverbandes Monte Nicola, hat in der Sitzung vom 30/11/11 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

Campionato / Meisterschaft
PROMOZIONE / LANDESLIGA

GARE DEL / SPIELE VOM 26/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

SIMIONI ANDREA	(BOLZANO 1996 BOZEN 1996)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG IV infr / Vergehen

BAGGIO MARCO	(MERANO MERAN CALCIO)
MITTERRUTZNER DANIEL	(NATZ)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA / OFFIZIELLE VERWARNUNG VII infr/Vergehen

PRADER GUNTHER	(NATZ)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA / OFFIZIELLE VERWARNUNG III infr/Vergehen

PERRI PASQUALINO	(BOLZANO 1996 BOZEN 1996)
UNTERWEGER DOMINIK	(LATZFONS VERDINGS)
MARKART MATTHIAS	(NATZ)

GARE DEL / SPIELE VOM 27/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO DI SOCIETA' / ZU LASTEN DES VEREINS

AMMENDA / GELDBUSSE

Euro 100,00 STEGEN STEGONA
Per la indebita presenza nel recinto di gioco, a fine gara, di diverse persone non autorizzate.
wegen der Anwesenheit innerhalb der Spielfeldabgrenzung einiger nicht autorisierter Personen nach Spielende.

A CARICO DI ALLENATORI / ZU LASTEN DER TRAINER

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

CHINI LUCIANO (SCHENNA SEKTION FUSSBALL)

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER TRE GARE / SPERRE DREI SPIELE

MUTSCHLECHNER MARKUS (STEGEN STEGONA)
Per avere, dopo essere stato espulso per somma di ammonizioni,mantenuto comportamento irriguardoso verso l'arbitro.
weil er nach seinem Ausschluss wegen der 2. Verwarnung ein respektloses Verhalten gegenueber dem Schiedsrichter einnahm.

SQUALIFICA PER DUE GARE / SPERRE ZWEI SPIELE

TOCCOLI FLAVIO (BOZNER)
UMER AFRIM (MOOS FLIESEN EDILVAR)
PIRCHER ANDREAS (SCHENNA SEKTION FUSSBALL)
PIRCHER LUKAS (SCHENNA SEKTION FUSSBALL)

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

MARCADELLA RUDY (NEUGRIES BOZEN BOLZANO)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG VIII infr / Vergehen

TOCCOLI FLAVIO (BOZNER)

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG IV infr / Vergehen

CANAL ALEXANDER	(BOZNER)
MITTERMAIR PETER	(BOZNER)
LONCINI DANIEL	(VIRTUS DON BOSCO)
NALETTO FRANCESCO	(VIRTUS DON BOSCO)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA / OFFIZIELLE VERWARNUNG III infr/Vergehen

BOVOLENTA ANDREA	(NEUGRIES BOZEN BOLZANO)
DE NADAI DANIEL	(NEUGRIES BOZEN BOLZANO)
SANTACHIARA DAVIDE	(NEUGRIES BOZEN BOLZANO)
NIEDERJAUFNER DANIEL	(SPORTVEREIN VARNA VAHRN)
HILLEBRAND TOBIAS	(ST.MARTIN PASS)
CONSALVO LUCA	(STEGEN STEGONA)
OSTI JURI	(VIRTUS DON BOSCO)
PARETI MATTIA	(VIRTUS DON BOSCO)
CHRISTOFORETTI STEFAN	(WEINSTRASSE SUED)

Campionato / Meisterschaft
3^ CATEGORIA / 3. AMATEURLIGA

GARE DEL / SPIELE VOM 26/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG IV infr / Vergehen

WACH STEFAN	(LAUGEN)
ASTER PHILIPP	(MOLTEN VORAN)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA / OFFIZIELLE VERWARNUNG III infr/Vergehen

GABRIELI MARTIN	(LAUGEN)

Campionato / Meisterschaft
CALCIO A CINQUE / KLEINFELDFUSSBALL SERIE C2

GARE DEL / SPIELE VOM 24/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

FICCO MARCO (FEBBRE GIALLA)

GARE DEL / SPIELE VOM 25/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG IV infr / Vergehen

GHIOTTI MASSIMILIANO (MARLENGO FOOTBALL FIVE)

Campionato Prov. / Landesmeisterschaft
JUNIORES / JUNIOREN

Nessun provvedimento disciplinare / Keine Disziplinarmaßnahmen

Torneo / Turnier
POOL JUNIORES / POOL JUNIOREN

GARE DEL / SPIELE VOM 19/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

GAMPER FELIX (BRUNICO BRUNECK AUSWAHL)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG IV infr / Vergehen

FERDIGG DANIEL (BRUNICO BRUNECK AUSWAHL)

Campionato Prov. / Landesmeisterschaft
ALLIEVI / A - JUGEND

GARE DEL / SPIELE VOM 19/11/2011

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUSSE DES SPORTRICHTERS

gara del 19/11/2011 SARNTAL FUSSBALL - TERMENO TRAMIN

- vista la segnalazione della società S.V.TERMENO TRAMIN;
- visto il supplemento di rapporto dal quale si rileva che l'arbitro, per mera svista, ha segnalato il risultato finale in modo errato,

delibera

di rettificare il risultato finale della gara in oggetto da 6-0 a 0-6 a favore della squadra dello S.V.TERMENO TRAMIN.

- Nach Einsichtnahme in die Mitteilung von S.V. TERMENO TRAMIN;
- nach Einsichtnahme in den Zusatzbericht des Schiedsrichters aus dem hervorgeht,dass er irrtuemlich da Endergebnis falsch mitgeteilt hatte,

beschliesst

das Endergebnis des obigen Spiels von 6-0 auf 0-6 zugunsten von S.V. TERMENO TRAMIN abzuaendern.

GARE DEL / SPIELE VOM 26/11/2011

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUSSE DES SPORTRICHTERS

gara del 26/11/2011 OLTRISARCO - POOL LAIVES LEIFERS

- preso atto che la gara in oggetto non è stata disputata perchè il campo sportivo di Bolzano Maso della Pieve (sintetico), sul quale avrebbe dovuto svolgersi, era occupato per lo svolgimento di un torneo calcistico giovanile organizzato dalla società F.C.D. ALTOADIGE;
- esaminati gli atti in possesso di questo Giudice dai quali si rileva che la società ospitante, ossia l'A.S.D.OLTRISARCO, era a conoscenza che su quel terreno di gioco si sarebbe svolta la manifestazione di cui sopra e, al riguardo, si era anche impegnata a richiedere al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano lo spostamento della gara al campo Resia, cosa che non ha mai fatto;
- visto che la mancata disputa della gara è da attribuire a colpa riconducibile alla società A.S.D.OLTRISARCO;

- considerato che la manifestazione calcistica giovanile organizzata dalla società -F.C.D. ALTO ADIGE non risulta sia stata preventiva-- mente autorizzata,

delibera

- di comminare alla squadra dell'A.S.D.OLTRISARCO (art.17/1 C.G.S.) la punizione sportiva della perdita della gara con il punteggio di 0-3 e di infliggere alla società medesima una ammenda di euro 60,00;
- di rimettere gli atti alla Procura Federale, per quanto di competenza, relativamente alla manifestazione sportiva organizzata dalla società F.C.D. ALTO ADIGE senza la preventiva autorizzione del compe-- tente Organo Federale.
- festgestellt, dass das obige Spiel nicht ausgetragen werden konnte, da der Fussballplatz Pfarrhof Sint. wegen eines vom Verein F.C.D. ALTO ADIGE organisierten Jugendfussballturnier besetzt war;
- nach Einsichtnahme in die dem Sportrichter zurVerfuegung stehende Akten, aus denen hervorgeht dass die Heimmannschaft, A.S.D.OLTRISARCO, ueber die auf der Sportanlage stattfindende Veranstaltung informiert war und dass sie sich diesbezueglich verpflichtet haette, beim Autonomen Landeskomitee Bozen um die Verlegung des Spiels auf dem Sportplatz in der Reschenstrasse anzusuchen, dies aber nie getan hatte,
- festgestellt, dass die Nichtaustragung des Spiels auf das Verschulden des Vereins A.S.D. OLTRISARCO zurueckzufuehren ist,
- festgestellt, dass die vom Verein F.C.D. ALTO ADIGE organisierte Jugendfussballturnier nicht vorher genehmigt wurde,

beschliesst

- gegen die Mannschaft des A.S.D. OLTRISARCO (laut Art. 17/1 des SpGK) die sportliche Bestrafung des Spielverlustes mit dem Ergebnis von 0-3 zu verhaengen und demselben Verein eine Geldbusse von Euro 60,00 zuerlegen;
- die Akten zustaendigerhalber der Verbandsanwaltschaft betreffend die Organisation eines nicht vorher genehmigten Jugendfussballturniers durch den Verein F.C.D. ALTO ADIGE zu ubermitteln.

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO DI SOCIETA' / ZU LASTEN DES VEREINS

AMMENDA / GELDBUSSE

Euro 60,00 OLTRISARCO
vedasi delibera.
siehe Beschluss.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

ROTULO ALEX (NEUGRIES BOZEN BOLZANO)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

AMMONIZIONE CON DIFFIDA / OFFIZIELLE VERWARNUNG III infr/Vergehen

DI TONDO DAVIDE	(NEUGRIES BOZEN BOLZANO)
YEPES LUCA	(NEUMARKT EGNA)
PALLAORO MANUEL	(VORAN LEIFERS)

GARE DEL / SPIELE VOM 27/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG IV infr / Vergehen

SANIN ALEXANDER	(KALTERER SV FUSSBALL)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA / OFFIZIELLE VERWARNUNG III infr/Vergehen

BOUKHRIS MUSTAPHA	(ATLETICO BOLZANO)

Torneo Post Campionato Girone Andata ALLIEVI
Turnier Ende Hinrundenmeisterschaft A - JUGEND

Nessun provvedimento disciplinare / Keine Disziplinarmaßnahmen

Campionato Prov. / Landesmeisterschaft
GIOVANISSIMI / B - JUGEND

GARE DEL / SPIELE VOM 26/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

CARLA LORENZO	(SALORNO RAIFFEISEN)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

AMMONIZIONE CON DIFFIDA / OFFIZIELLE VERWARNUNG III infr/Vergehen

GELMI LUKAS	(SARNTAL FUSSBALL)
POZZA NICOLA	(VIRTUS DON BOSCO)

Torneo Post Campionato Girone Andata GIOVANISSIMI
Turnier Ende Hinrundenmeisterschaft B - JUGEND

GARE DEL / SPIELE VOM 26/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

I AMMONIZIONE / VERWARNUNG

BARDI JULIAN	(MAIA ALTA OBERMAIS)
LAZZERI LUCA	(MAIA ALTA OBERMAIS)
GEISER FLORIAN	(NATURNS)
SCHWIENBACHER CHRISTOF	(NATURNS)

Torneo / Turnier
ESORDIENTI 11 contro 11 / C - JUGEND 11 gegen 11

Nessun provvedimento disciplinare / Keine Disziplinarmaßnahmen

Coppa Provincia / Landespokal
1^ CATEGORIA / 1. AMATEURLIGA

GARE DEL / SPIELE VOM 26/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO DI SOCIETA' / ZU LASTEN DES VEREINS

AMMENDA / GELDBUSSE

Euro 60,00 CAMPO TRENS SV FREIENFELD
per avere omesso di presentare all'arbitro la richiesta della Forza Pubblica, peraltro assente.
weil es unterlassen wurde, dem Schiedsrichter die Anfrage des Sicherheitsdienstes vorzulegen, der zudem abwesend war.

A CARICO DIRIGENTI / ZU LASTEN DER FUNKTIONAERE

INIBIZ. A SVOLGERE ATTIVITA' FINO A/TATIGKETTSUNTERSAGUNG BIS AM 8/12/2011

GALVANI ANDREA (PIANI)

A CARICO DI ALLENATORI / ZU LASTEN DER TRAINER

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

PIFFRADER JOHANNES (COLLE CASIES PICHL GSIES)

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

PIFFRADER THOMAS (COLLE CASIES PICHL GSIES)
GARIBOLDI PATRICK (PIANI)
MAIR GABRIEL (RASEN A.S.D.)

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

SQUAL. 1 GARA REC. AMM./ 1 SPIELTAGE SPERRE AUFGRUND WIEDERHOLTER VERWARNUNG II infr / Vergehen

NICOLUSSI LECK JAKOB (KALTERER SV FUSSBALL)

III AMMONIZIONE / VERWARNUNG

REIFER MARKUS (MILLAND)
KAUFMANN GEORG (SPORT CLUB LAAS)

I AMMONIZIONE / VERWARNUNG

KEIM JURGEN (AUSWAHL RIDNAUNTAL)
COVELLI GENNARO (BRUNICO BRUNECK AUSWAHL)
FACCINI JULIAN (BRUNICO BRUNECK AUSWAHL)
MESSNER MICHAEL (CAMPO TRENS SV FREIENFELD)
RELLA MANUEL (CAMPO TRENS SV FREIENFELD)
ANDERGASSEN FELIX (KALTERER SV FUSSBALL)
FRANZOSO DEMIS (PIANI)
MUTSCHLECHNER THOMAS (RASEN A.S.D.)
FLEISCHMANN ARMIN (SPORT CLUB LAAS)
HAUSER BERND (SPORT CLUB LAAS)

GARE DEL / SPIELE VOM 27/11/2011

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

I AMMONIZIONE / VERWARNUNG

ZANDARCO CHRISTIAN	(GARGAZON GARGAZZONE RAIKA)
STECHER HANNES	(LATSCH)
STRICKER NIKO	(LATSCH)

Coppa Provincia / Landespokal
FEMMINILE / DAMEN

GARE DEL / SPIELE VOM 13/11/2011

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUSSE DES SPORTRICHTERS

gara del 13/11/2011 SACRA FAMIGLIA - KLAUSEN CHIUSA

- vista la segnalazione della società G.S.SACRA FAMIGLIA;
- visto il supplemento di rapporto dal quale si rileva che l'arbitro, per dimemticanza,non ha menzionato, nè allegato al rapporto la copia della richiesta della F.P. ricevuta dalla società,

delibera

di annullare l'ammenda di euro 60,00 comminata alla suddetta società di cui al C.U.n.27 del 24.11.2011.

- nach Einsichtnahme in die Mitteilung des Vereins G.S. SACRA FAMIGLIA
- Nach Einsichtnahme in den Zusatzbericht des Schiedsrichters aus dem hervorgeht, dass er irrtuemlicherweise es unterlassen hat die Anfrage des Sicherheitsdienstes im Bericht festzuhalten oder beizulegen;

beschliesst

den gegen den obigen Verein verhaengte und im O.R. Nr. 27 vom 24.11.11 veroeffentliche Bussgeldbescheid von Euro 60,00 zu widerrufen

COMMISSIONE DISCIPLINARE DEL 28/11/2011	DISZIPLINARKOMMISSION VOM 28/11/2011
La Commissione Disciplinare Territoriale presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano costituita dall'avv. Giuliano D'Alessandro (Presidente) nonché Avv. Marco Emer e Avv. Stefano Zucchiatti (componenti) nella riunione del giorno 28/11/2011 in Bolzano ha assunto la seguente decisione.	Die Disziplinarkommission beim Autonomen Landeskomitee Bozen, zusammengesetzt aus Avv. Giuliano D'Alessandro (Präsident) sowie aus Avv. Marco Emer und Avv. Stefano Zucchiatti (Mitglieder) hat in der Sitzung vom 28/11/2011 in Bozen folgende Entscheidung getroffen:
RECLAMO DELLA SOCIETA' AMATEUR SPORT CLUB ST. MARTIN PASSEIER AVVERSO LA DECISIONE DEL GIUDICE SPORTIVO SUL C.U. N. 25 DEL 17/11/2011 CON IL QUALE E' STATA COMMINATA LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA PER TRE GARE AL GIOCATORE LANTHALER DOMINIK.	**REKURS DES VEREINS AMATEUR SPORT CLUB ST. MARTIN PASSEIER GEGEN DIE ENTSCHEIDUNG DES SPORTRICHTERS LAUT RUNDSCHREIBEN NR. 25 VOM 17/11/2011, MIT WELCHEM DIE SPERRE DES SPIELER LANTHALER DOMINIK FUER DREI SPIELE VERHAENGT WURDE.**
La società A.S.C. SPORT ST. MARTIN PASSEIER, con ricorso ritualmente presentato ha impugnato il provvedimento disciplinare in oggetto, con il quale il G.S. ha comminato le sanzioni sopra indicate per i motivi contenuti nel C.U. n. 25 dal 17/11/2011.	Mit ordnungsgemaess vorgebrachtem Rekurs hat der Verein A.S.C. SPORT ST. MARTIN PASSEIER die obengenannte Disziplinarmassnahme angefochten, mit welcher der Sportrichter die obenangegebenen Massnahmen verhaengt hat, aufgrund der im Rundschreiben Nr. 25 vom 17/11/2011 behinhalteten Begruendungen.
La ricorrente chiede la riduzione di tutte le sanzioni, sostenendo che il giocatore avrebbe sì colpito l'avversario, ma soltanto con una spinta e non già con un pugno.	Der rekursstellende Verein beantragt die Reduzierung der Sperre, mit der Begruendung, dass der Spieler dem Gegner angegriffen hat, und ihn geschubst hat jedoch nicht ihm einen Faustschlag in den Bauch verabreicht haette.
	Die Beschwerde ist unbegruendet.
Rilevato che dal referto arbitrale risulta inequivocabilmente che il giocatore squalificato ha rifilato un pugno in pancia all'avversario, quale reazione ad un fallo subito e che in base all'art. 35, comma 1, C.G.S. Il rapporto dell'arbitro fa piena prova circa il comportamento dei tesserati in occasione dello svolgimento delle gare e che d'altra parte le argomentazioni della società ricorrente non hanno pregio, la sanzione irrogata viene ritenuta congrua nell'entità irrogata dal Giudice Sportivo.	Aus dem Bericht geht deutlich hervor, dass der gesperrte Spieler dem Gegner tatsaechlich einen Faustschlag in den Bauch verabreicht hat, als Reaktion eines Spielfaules, und erwogen, dass der Bericht des Schiedsrichters laut Art. 35, Absatz 1, PSG, volle Beweiskraft bezueglich des Verhaltens der in den Verband eingeschriebenen Mitglieder anlaesslich der Austragung der Spiele zukommt, und dass andererseits die Argumente des rekursstellenden Vereins als unzutreffend erachtet werden.
	Die vom Sportrichter verhaengte Massnahmen sind auf jedem Fall die Mindeststrafen.
P.Q.M.	A.D.G.
La Commissione delibera di respingere il ricorso e dispone l'incameramento della tassa reclamo.	Beschliesst die Kommission die Abweisung des Rekurses und den Einbehalt der Rekursgebuehr.

COMMISSIONE DISCIPLINARE DEL 28/11/2011	DISZIPLINARKOMMISSION VOM 28/11/2011
La Commissione Disciplinare Territoriale presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano costituita dall'avv. Giuliano D'Alessandro (Presidente) nonché Avv. Marco Emer e Avv. Stefano Zucchiatti (componenti) nella riunione del giorno 28/11/2011 in Bolzano ha assunto la seguente decisione.	Die Disziplinarkommission beim Autonomen Landeskomitee Bozen, zusammengesetzt aus Avv. Giuliano D'Alessandro (Präsident) sowie aus Avv. Marco Emer und Avv. Stefano Zucchiatti (Mitglieder) hat in der Sitzung vom 28/11/2011 in Bozen folgende Entscheidung getroffen:

RECLAMO DELLA SOCIETA' ASV ANDRIAN AVVERSO LA DECISIONE DEL GIUDICE SPORTIVO SUL C.U. N. 24 DEL 10/11/2011 CON IL QUALE E' STATA COMMINATA LA SQUALIFICA FINO AL 15/06/2012 AL GIOCATORE WERTH HANNES.	**REKURS DES VEREINS ASV ANDRIAN GEGEN DIE ENTSCHEIDUNG DES SPORTRICHTERS LAUT RUNDSCHREIBEN NR. 24 VOM 10/11/2011, MIT WELCHEM DIE SPERRE DES SPIELERS WERTH HANNES BIS 15/06/2012 VERHAENGT WURDE.**
La società ASV ANDRIAN, con ricorso ritualmente presentato ha impugnato il provvedimento disciplinare in oggetto, con il quale il G.S. ha comminato le sanzioni sopra indicate per i motivi contenuti nel C.U. n. 24 del 10/11/2011.	Mit ordnungsgemaess vorgebrachtem Rekurs hat der Verein ASV ANDRIAN die obengenannte Disziplinarmassnahme angefochten, mit welcher der Sportrichter die obenangegebenen Massnahmen verhaengt hat, aufgrund der im Rundschreiben Nr. 24 vom 10/11/2011 behinhalteten begruendungen.
La ricorrente chiede la riduzione della sanzione, sostenendo che il giocatore avrebbe sputato a terra e non addosso all'arbitro e non l'avrebbe tirato verso di se stringendogli con forza la mano.	Der rekursstellende Verein beantragt die Reduzierung der Sperre, mit der Begruendung, dass der Spieler auf den Boden gespuckt haette und nicht gegen den Schiedsrichter, und haette ihn nicht zu sich gezogen und ihm die Hand gedrueckt.
Il reclamo è infondato.	Die Beschwerde ist unbegruendet.
L'arbitro sentito da codesta Commissione Disciplinare ha confermato il referto, precisando che le offese gli sono state rivolte in lingua tedesca, la sua madrelingua e di averle quindi perfettamente comprese e riportate fedelmente nel referto tradotte in lingua italiana, nonché di aver ricevuto uno sputo sulla tempia sinistra e di essere stato strattonato dal giocatore per una mano.	Aus dem Bericht und aufgrund der vor der Kommission getaetigten muendlichen Aussagen, der Schiedsrichter geht hervor, dass die Beleidigungen in deutscher Sprache ausgesprochen wurden, welche seine Muttersprache ist, und diese unumstoesslich von ihm wahrgenommen worden sind. Diese Beleidigungen sind dann im Spielbericht in italienischer Sprache uebersetzt worden. Er bestaetigt zudem er haette eine Spucke auf die linke Schlaefe erhalten, und vom Spieler mit einer Hand gezogen worden zu sein.
Ritenuta congrua la sanzione comminata	Die vom Sportrichter verhaengte Massnahmen sind daher angemaessen.
P.Q.M.	A.D.G.
La Commissione delibera di respingere il ricorso e dispone l'incameramento della tassa reclamo.	Beschliesst die Kommission die Abweisung des Rekurses und den Einbehalt der Rekursgebuehr.

Le ammende irrogate con il presente comunicato ufficiale dovranno essere versate al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - Via Buozzi 9/B - 39100 Bolzano entro il 09/12/2011.

Die in diesem Rundschreiben verhängten Strafen müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen, Buozzistraße 9/B, - 39100 Bozen - bis spätestens 09/12/2011 eingehen.

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 01/12/2011.

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESOMITEE BOZEN AM 01/12/2011.

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger